

## **INFO**

Huellkurven is an online sound poetry magazine dedicated to sound poetry, poésie sonore, lautpoesie, noise poetry, sound-text composition, auditive poesie, audio poetry etc.

<http://www.huellkurven.net>

## **Editors & Organizers**

thomas havlik - <http://www.thomashavlik.net/>

jörg piringer - <http://joerg.piringer.net>

jörg zemmler - <http://joergzemmler.net>

## **TRACKS - Issue 4**

### **01 Andrés Anwandter and Martin Bakero - DISCOTEKA ZAPOTEKA**

description: the motors nightingales decide to enter at the zapoteka mexico discoteque machine with voice

bio: Andrés Anwandter & Martin Bakero play poetry with machinery sounds, animals, minerals and plants that surround the acoustic shell and around the throat

### **02 Eric Schmaltz - mixed mode ventilation**

description: Sound work composed from modified breath samples of Christian Bök, a.rawlings, bpNichol, Verbmotorhead, F.T. Marinetti, and synthesized percussion.

bio: Eric Schmaltz is an experimental poet, sound artist, and researcher living in Toronto. His creative work has been published in various places online and in print including chapbooks with above/ground press (2014) and Gauss PDF (2014) as well as a leaflet by No Press.

### **03 Sébastien Lespinasse - poem\_amnesiq (amnesiac poem)**

description: There are many hidden „words-ghost“ in noise. There are many noises in every word. Sound improvisation : the submerged body in the word.

bio: Sébastien Lespinasse, born in 1975, in Marseille. Lives and works in Toulouse, France. Founding member of the group (Branqu'art: performances and happenings in everyday life. My current interests in sound-poetry are focused on the notion of indetermination. The ‚score-poem‘ is but the sign of a possible way, of a wandering among sounds and meaning in formation. Trying to uproot the letter in view of a poetry concrete and projective. An exploration seeking the boiling points of language.

[http://www.dailymotion.com/video/xb1ska\\_bruits-de-bouche-sebastien-lespinasse\\_creation](http://www.dailymotion.com/video/xb1ska_bruits-de-bouche-sebastien-lespinasse_creation)

### **04 onophon - Ehe the Ehe**

description: ||:der Mann die Frau des Manns der Frau die Frau den Mann der Frau der Mann:|| ||:the man the woman of the woman to the man of the man of the woman the woman of the man:|| ||:die Ehefrau dem Ehemann der Ehefrau der Ehemann des Ehemanns die Ehefrau der Ehemann die Ehefrau:|| ||:of the husband to the wife to the husband of the wife the wife the husband of the wife of the husband:|| ||:die Mann dem Frau des Frau the Mann to the Mann den Frau the Frau of the Mann:|| ||: die wife to the Mann of the Ehemann der woman des man the Frau dem husband den Ehefrau:|| ||:die Ehemann of the Ehe wife dem woman Frau the husband Mann to der Ehe band des Frau wife the woman Frau of der Ehe man:|| Ehe the Frau to man dem den des band Ehe wife to Mann woman die of the husband der die to of Ehe the den Frau wife Mann band the the woman of des Mann wife des to Frau dem to Ehe Ehe dem the Mann Frau die der the Ehe the Mann Ehe the Frau Ehe the Ehe

bio: The phonetic decoration text factory onophon has, since 2001, consisted of Rainer Deutner and Werner Nowacek. With their first three programmes they divested themselves of their superfluous language. The two language percussionists delivered vibrating single word membranes, along with overdeveloped speech arabesques, and they immersed themselves in the linguistic sediment of everyday commercial life.

onophon utilizes elements from literature, theatre, music and spoken word performance in a puristically analogue manner. Using dynamic a cappella techniques, onophon adds rhythm to everyday speech particles, creates new associations, improvises these and thereby submits language to pronunciation until it refracts – musically and rhythmically. At most the semantics get out of breath - but not the duo of language artists. And certainly not the humour. Easily digestible decoration texts take form that - casually and totally onophon – also permit a few perceptions from the fermenting cellar of language.

### **05 Martina Claussen - Rushhour**

description: The piece „Rushhour“ consists almost entirely of the human voice and is joined towards the end with the sound of an analog synthesizer. The opposing voice-materials, which are transformed electronically, lead to an area of tension in which further development takes place, opening up new tonal and associative possibilities.

bio: Martina Claussen is a vocal artist and composer. The focal point of her work lies in the interaction of the voice and live electronics as well as cooperating with other artists from various artistic backgrounds, for example from contemporary dance and visual media. She studied classical singing and electronic composition at the University for Music and performing Arts, Vienna.

Since 2009 Professor of Classical Singing at the University of Music and Performing Arts, Vienna.[www.martinaclaussen.at](http://www.martinaclaussen.at)

### **06 Mickael Berdugo - Attrapez ma peau s'il vous plaît**

description: This piece is about a funny bee hitting a wall. I want that the listener catch my skin.

bio: Born in Paris in 1989, I like to spend my voice on poetry and joke. Sometimes I draw and I make performance with my body and my voice.

### **07 Peter Fengler - ATUTS3**

description: ATUTS3 is a voice based piece manipulated with generational recordcutting and playback with several turntables.

bio: Peter Fengler (b. 1964) focuses on the relations between sound, performance and visual arts. He uses record cutting techniques to capture sounds that are produced by “performative” acts that take place in his studio and is especially interested in the optical, physical and acoustical presence of the record. He has exhibited and performed at Van Abbemuseum, Eindhoven; Living Art Museum, Reykjavik; Mousonturm, Frankfurt; Sonic Protest, Paris; Warteck, Basel; MUKHA Antwerp; SMBA Amsterdam amongst others. He is also co-founder and artistic director of DE PLAYER, an interdisciplinary production and presentation platform for art, sound and performative matters in Rotterdam, The Netherlands.

### **08 AG Davis - Autosexual Manuevers**

description: this piece was recorded in the spring of 2010 by Jamison Williams. there was a rough , ‘score”, although most of the piece was freely improvised.

bio: AG Davis is a sound poet, author, performance artist and composer from Jacksonville, Florida. His work often delves into the aphotic side of the human psyche, exploring the multifaceted realms of psychosis.

### **09 Swantje Lichtenstein - duchamp like**

description: Marcel Duchamp sets the ready-made as a point of no return or many returns in contemporary art. The questioning of the origin of art, judging about art etc. started the discussion about creation and stealing in all genre of art. The effects and seriality of the sampling of his voice rhythmizes this idea. Filtering, arranging, dubbing and sampling sets a point

bio: Swantje Lichtenstein works in the fields of words, sounds, texts and performance. She is doing essayistic audio and sonic poetry as well as books, talks, lectures. The voice, electronics and literature are her main source. Conceptualism, appropriation and publicity her main theoretic impuls at the moment. She collaborates with different artists and writers, organizing festivals etc. [www.swantjelichtenstein.de](http://www.swantjelichtenstein.de) [www.coverttext.org](http://www.coverttext.org)

### **10 SJ Fowler - Iroquois**

description: Unpulled sound art that refracts a glorified spiritual ghost nation who enjoyed scalping en masse, and slow torture of those too weak to win.

bio: SJ Fowler is a poet, artist, martial artist & vanguardist. He works in the modernist and avant garde traditions, across poetry, fiction, sonic art, visual art, installation and performance. He has published six collections of poetry and been commissioned by the Tate, Highlight Arts, Mercy, Penned in the Margins and the London Sinfonietta. He has been translated into 13 languages and performed at venues across the world, from Mexico city to Erbil, Iraq. He is the poetry editor of 3am magazine and is the curator of the Enemies project.

### **11 Martyn Schmidt - Költemény**

description: „Költemény“ is a vocal impro poem trying to in- and exhale the blackening sound of a driving-in subway of Budapest (which you can hear as a woven in field recording).

bio: Martyn Schmidt is a poet, spoken word artist, sound worker and sacral musician based in Augsburg, Germany. German radio station WDR2 described him as a „pioneer of sample poetry“. Under the moniker Qôl he's exploring minimal transient drone music. Martyn Schmidt runs the vocal arts label Atemwerft that also features adventurous breath.

[www.martynschmidt.de](http://www.martynschmidt.de)

[www.atemwerft.de](http://www.atemwerft.de)

### **12 Gerald Fiebig - RollingTheStoneOfDemosthenesUpTheFuckingHill**

description: Ancient Greek orator Demosthenes is said to have trained his speaking skills by reciting long texts with little stones in his mouth. This practice is fused here with another mention of stones in the ancient Greek tradition, the mythical stone of Sisyphos which he is condemned to roll up a hill, eternally failing. In my performance, I am representing the issue of failure not only by reciting a quote from Samuel Beckett on the topic, but also by putting bigger and bigger stones into my mouth while reciting it.

bio: Gerald Fiebig (b. 1973) is an audio artist and poet based in Augsburg, Germany. Information about his artistic work can be found on his website <http://www.gerald fiebig.net>. His sound poetry has been published in *huellkurven 3* (<http://huellkurven.net/magazine.php>) and on the *atemwerft* label (<http://atemwerft.bandcamp.com/album/vocology-01-phonosurgery>).

### **13 Nathan Walker - Mean (Stain/Burn)**

description: Edited extract from a live performance presented as part of 'Words Work' at And Model Gallery, Leeds on 28/04/15. Exploring the cumbrian place-name 'Stainburn' this performance continues a series of phonic action poems that use repetition and single words. Based on a concept of keeping words in the mouth for long periods of time until they shift, mutate and migrate into other words and other sounds.

bio: Nathan Walker is an artist based in York, UK. Primarily making performance art and actions, his work explores expanded concepts of writing, including durational writing and sound poetry. Alongside artist Victoria Gray, Nathan is co-director of Oui Performance.

<http://www.nathan-walker.co.uk>

<http://www.ouiperformance.org.uk>

### **14 Marisa Wildwood and Gabe Moon - No It**

description: This piece is an original musical composition that includes glitched audio interview samples of Marcel Duchamp, Frank Zappa and Jean Cocteau.

bio: Marisa Wildwood & Gabe Moon have been composing for a long time. They currently reside in NY.

### **15 PETERSON ZIUR - EU SSOU ASSIM!**

description: „Eu ssou assim“ means something like „that’s how I am“, in portuguese. I recorded it speaking ‚missa uoss ue‘ [‚eu sou assim‘ in backwards]. Then it was reversed to try to sound like it had been normally spoken.

bio: Born and living in Sorocaba/Brazil

### **16 Kinga Toth - Salivaspeech**

description: Salivaspeech is a part of Kinga Toth’s upcoming project, ‚The Moonlight Faces‘. Moonlight Faces deals with modification of the body; illness

as a metamorphosis will be its topic. Here, the illness is the basis of the development, mentally as well as physically. Main questions are: Is this change from the normal then madness? Is survival mutation (i.e. departing from the »normal«), madness or just adjustment? How does illness/a modified body „sound“? My upcoming project is linked more to pain. It should be in between a laugh and a strong cough, when the diaphragm starts to hurt; but it won't stop there. In Moonlight Faces the circulation of the text will be important: »living textbodies« bounded to technology. In its story, the human is securely fixed to machines. Mechanical functions present his/her organs and monitor their condition. It features colors, textures, sounds, and inner and outer control – text, sound, technology, and the human are linked. On the other hand it is a very sensitive story, my own story about a changed standard of the body, which hopefully is also full of hope.

bio: Tóth Kinga (1983, Sárvár, Hungary)

Philologist and Teacher in German Language and Literature, Communication specialist (journalist), copy editor of the art magazin Palócföld, cultural program manager.

(Sound)poet-illustrator. Songwriter and front man of Tóth Kína Hegyfalu project.

Member of the Leadership of József Attila Association for Young Writers and member of several art projects, associations.

2013: Fellow of the Solitude Akademie, Stuttgart (Literatur+visual and sound poetry)

BOOK: ZSÚR (poetry book with illustrations) 2013

Antologies: Szép versek 2013, Új Magyarhangok 2013, Verstörténés antológia 2013, Traumaantológia 2013

Poems: Élet és Irodalom, Műút, Kalligram, Mozgó Világ, Palócföld, Árgus, Tiszatáj, Karton, Látó, Prae, A vörös postakocsi, Irodalmi Páholy, Korunk, Új Forrás, Helikon, Csillagszálló, Cimbora, ÚjNautilus, Spanyolnátha, Zempléni Múza

Poetry and visual art, visual poetry: Tiszatáj, Kulter.hu, Bárka online, Apokrif online

Poetry, visual art, video, music: Kulter, Spanyolnátha, Irodalmi Jelen

Articles: Palócföld, Prae.hu, Pluralica, Árgus, Irodalmi Jelen, Irodalmi Szemle

Exhibitions (visual poetry): Budapest: Bejárat Galéria, Tat Galéria (performance), Boulevard és Brezsnjev Galéria, Sziget Festival, Kalicka Bistro, Szimpla Kávézó, Művészetek Völgye-Kapolcs, Műhely Kávézó és Galéria-Székesfehérvár, Nádasdy Vár-Sárvár, Művelődési Ház-Hegyfalu, Folt Kávézó-Szentendre, Artplacc, Tihany, Zsolnay-negyed, Pécs TÁRNA project, Autumn Festival of Museen upcoming: Stuttgart, Solitude Academy

Soundpoetry: ALL MACHINE project: <http://tothkinga.blogspot.de/p/all-machine-project.html>

Music and video art: Tóth Kína Hegyfalu (Tóth Kinga+Molnár Gergely)

Other music projects: 33 astral bodies (Miroslav Tóth's contemporary music project Chech-Slovak-Hungarian-Polish), Tuning Ballerina (Slovak-Hungarian soundart-jazz project, lyrics)

Memberships: József Attila Kör (2011-), Fiatal Írók Szövetsége (2011-), Hímzőkör (2012-), Verstörténés csoport (2011), Tárna csoport (2012) CV, publications, poetry, music, video, photos: <http://www.tothkinga.blogspot.com>  
<http://tothkinahegyfalu.blogspot.com>

## **17 Jaap Blonk - Submersible Siren Song**

description: A simple piece based on (processed) percussive vocal sounds and falsetto tones.

bio: Jaap Blonk (born 1953 in Woerden, Netherlands) is a self-taught composer and sound poet. His unfinished studies in mathematics and musicology mainly created a penchant for activities in a Dada vein, as did several unsuccessful jobs in offices and other well-organized systems.

In the early 1980s he discovered the power and flexibility of his voice.



At present, he has developed into a specialist in the creation and performance of sound poetry, supported by a powerful stage presence. He performs worldwide on a regular basis.

With the use of electronics and visuals the scope and range of his work has acquired a considerable extension.

From his sound poetry scores he developed an independent body of visual work, which has been published and exhibited.

### **18 Teresa Schwind - somethinginthewoods**

description: these sounds are cutup pieces from recordings of a big parc in Brussels. There seems to be a war battle between joggers and dogs.

bio: born 1989 in Vienna. Studied sound for Radio in Brussels and is currently back in Vienna until she starts her studies in Linz october 2015.

### **19 Jaromír Typlt - Kůra (The Rind)**

description: Little composition based on the short poem resulting from the „automatic writing“. Different sound fragments recorded during an improvisation were recomposed with the emphasis on specific consonants of czech language (ř, h).

bio: Jaromír Typlt ([www.typlt.cz](http://www.typlt.cz)) was born 1973 in Nová Paka (Czech Republic) and lives in Prague. The poet, prose writer, essayist, art curator and performer. Since the late 1990s, he has explored the form of „mutated author readings,“ involving the use of pre-recorded voices, language rhythm and improvisation. He applies similar methods when making his recordings. Alongside this, since 2009, he has teamed up with leading Czech composer and multifaceted electronic experimenter Michal Rataj in the improvised performance concept „Škrábanice“ (Scribbles), published on CD 2014 (label Polí pět, Prague).

### **20 Juan Angel Italiano - Trace Derivative 4 + Sand / Trazo Derivado 4 + Arena**

description: The piece, reworked two texts of Amanda Berenguer, of 1978. The different layers of acoustic sounds, intermingle with the voice, the man face

loneliness, facing a new soundscape. Juan Angel Italiano: voices, rubbed metal, stone percussive, effects / Gabriel Italiano: slide guitar, wind instruments, rubbed glass / Germán Taveira: electric bass, effects / Christian Grille: percussion, cymbals, effects / Recorded in the studio MT for the CD „Okapi / Okapia Johnstoni“ (2015)

bio: Juan Angel Italiano (Montevideo - 1965) develops his work on the investigation of the various expressive possibilities of poetic language. On this subject he has published several papers and several are part of different anthologies, print and digital media (CD-ROM and DVD) published abroad. He is founder and co-director of the publishing alternative „editionsOFTHEcemetery.“ He has conducted lectures, meetings and exhibitions organized, written articles and participated in national and foreign linked to the experimental poetry events.

## **21 matthias vieider - der hirsch**

description: „der hirsch“ is about a cervine.

bio: born 1990 in bolzano-bozen, lives in vienna. studies philosophy, sprachkunst, jazz-saxophone. makes texts, performances and music.